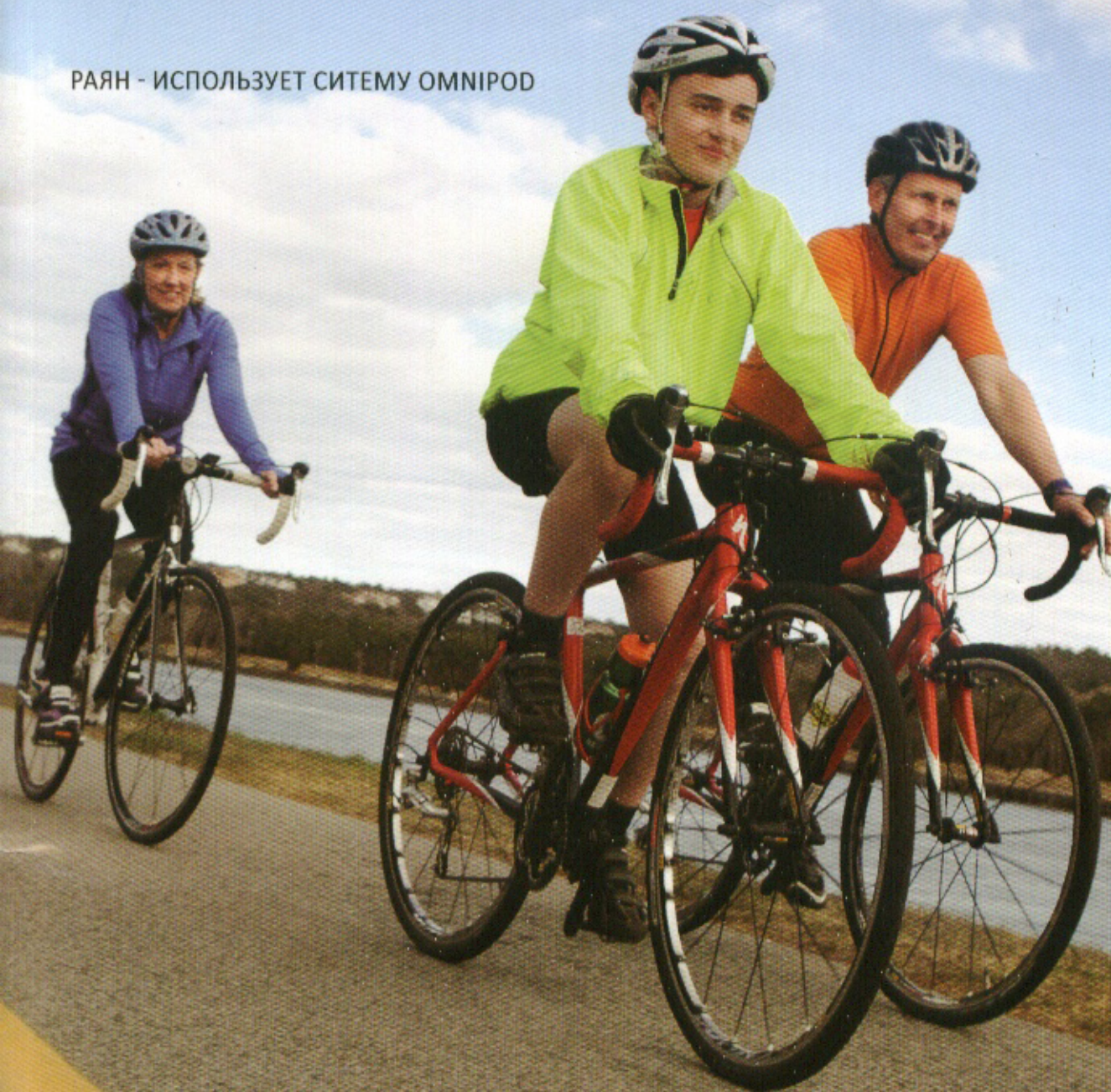




беспроводная инсулиновая помпа

РАЯН - ИСПОЛЬЗУЕТ СИСТЕМУ OMNIPOD



С СИСТЕМОЙ OMNIPOD ОТКРЫВАЮТСЯ

НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ.

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Знакомство с системой OmniPod.

>	POD (ПОД)	2
>	PDM (пульт управления)	3
>	Как замерить уровень глюкозы в крови и ввести болюсную дозу инсулина ...	4
>	Как сменить ПОД	8
	Варианты размещения ПОДа	10
	Активация нового ПОДа	11
	Шаг 1: наполняем ПОД инсулином	11
	Шаг 2: закрепляем ПОД на теле	13
	Шаг 3: запускаем ПОД	15
>	Как ввести временную базальную дозу инсулина	16
>	Как временно прекратить введение инсулина	18
>	Расходные материалы	20

Данное руководство предназначено для использования вместе с программой, составленной лечащим врачом, а также руководством пользователя системы управления инсулином OmniPod. Визуальная информация устройства PDM приведена только в целях иллюстрации и не должна рассматриваться в качестве рекомендаций для настроек пользователя.

Полная информация об использовании системы, со всеми соответствующими предупреждениями и предостережениями, содержится в руководстве пользователя системой OmniPod. Руководство пользователя можно найти на сайте www.omnipod.ru



Этот символ будет напоминать Вам о необходимости обратиться к Руководству пользователя.

Данное Руководство предназначено для PDM модели UST400. Номер модели PDM указан на обратной стороне каждого PDM.

С системой OmniPod компенсировать диабет становится намного легче

OmniPod является простой в использовании системой введения инсулина, состоящей всего из двух частей. При помощи небольшого беспроводного ПОДа, который крепится непосредственно на тело, и беспроводного пульта управления (PDM), с системой OmniPod компенсировать сахарный диабет становится намного легче. Также вы можете быть уверены, что десятки тысяч пользователей по всему миру доверяют системе OmniPod. А также Вы всегда можете рассчитывать на нашу техническую поддержку, которая работает для Вас 24/7.

В этом руководстве Вы сможете ознакомиться с основными функциями работы системы OmniPod.

В экстренных случаях Вам необходимо незамедлительно связаться с вашим лечащим врачом, родителями ребенка или позвонить по телефонам экстренной помощи.

Имя лечащего врача

Номер телефона лечащего врача

Имя родителя

Номер телефона родителя

Название экстренной помощи

Номер телефона экстренной помощи



Для получения дополнительной информации, обращайтесь в центр обслуживания и продаж **Geffen Medical** по телефону +972-3-6900300

Телефон в Израиле: ***6364** (для обслуживания на русском языке нажмите 3)

Техническая поддержка в вечернее и ночное время суток, в выходные и праздники по телефону: +972-3-6900317

Боней А-Ир 9, п.я. 48092 Тель-Авив 61480, Израиль

POD (ПОД)

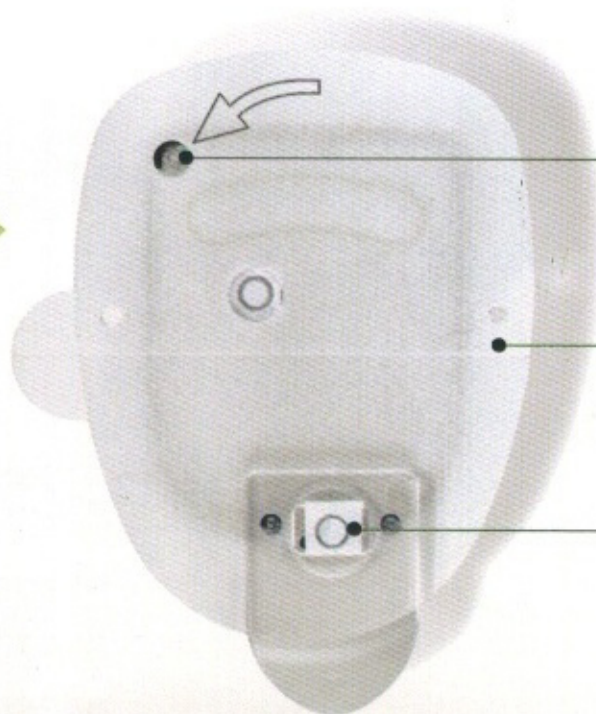
Маленький, простой в применении и ежедневном использовании

Верхняя
поверхность →



Смотровое окошко

Нижняя
поверхность →



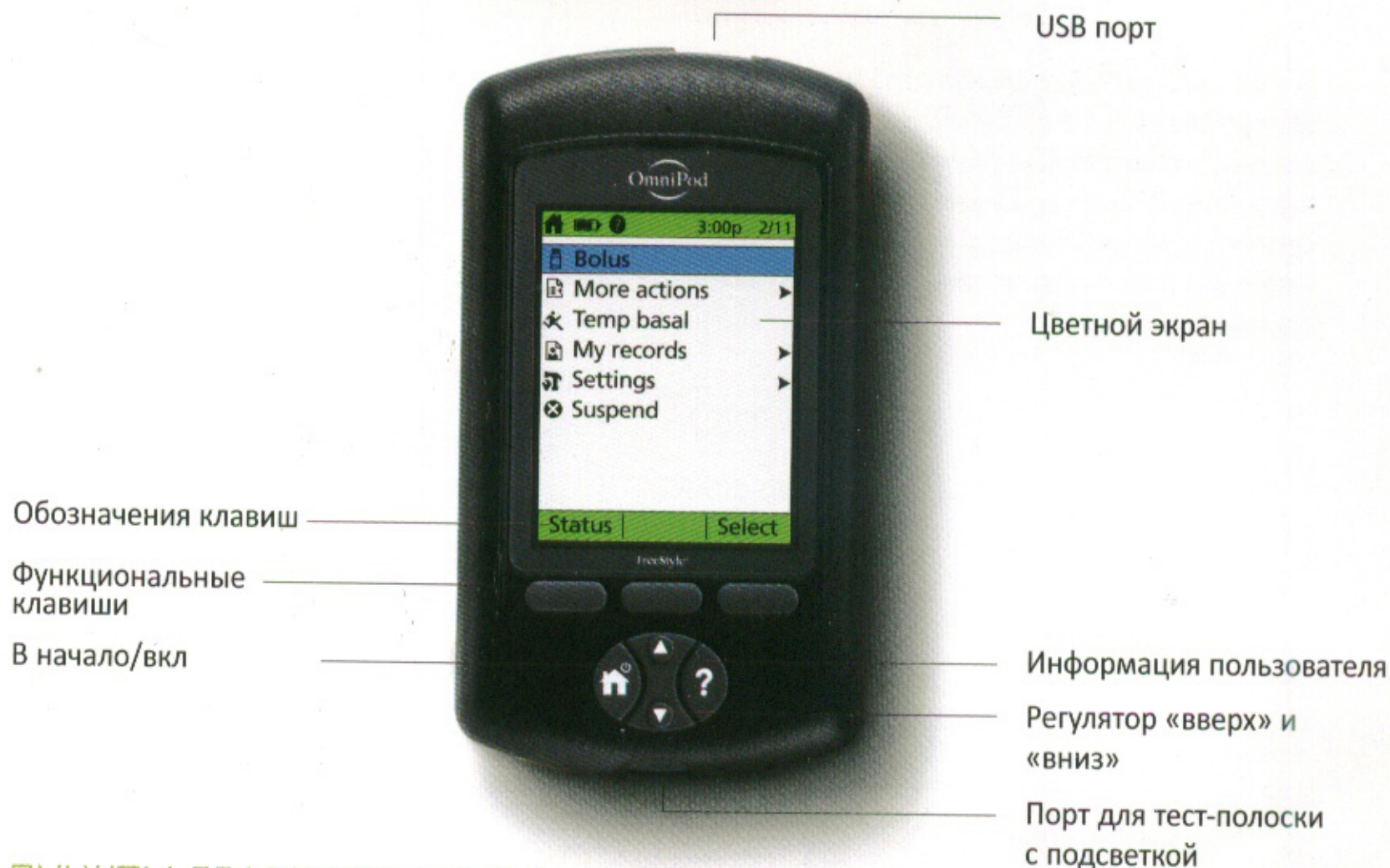
Отверстие для
заполнения инсулином

Клеевая основа

Канюля

PDM (пульт управления)

Беспроводной пульт управления PDM, очень прост в использовании



ПУНКТЫ ГЛАВНОГО МЕНЮ

Болюс: Введение болюсных доз для компенсации углеводов или коррекции высокого уровня глюкозы в крови (BG).

Дополнительные действия:

- > Замена пода
- > Прибавление показаний глюкозы в крови
- > Назначение/изменение тегов ГК

Временный базальный режим: Регулировка введения инсулина во время занятий спортом или болезни согласно программы, составленной лечащим врачом. *Этот пункт меню доступен только при включенной опции временного базального режима.*

Мои записи: Просмотр введения инсулина, хронология уровня глюкозы в крови, а также отслеживания чрезвычайных ситуаций при гипер/гипо гликемии, хронология углеводов,

и личная информация пользователя.

Настройки:

- > Ввод, редактирование и наименования базальных программ
- > Предварительная настройка программ временного базального режима, углеводов и болюсных доз
- > Индивидуализация системных настроек

Список продуктов: Справочные сведения по углеводам, жирам, белкам и калориям более чем для 1,000 известных пищевых продуктов.

Хронология уровня глюкозы в крови:

Просмотр статистического учета глюкозы в крови.

Приостановка: Временное прекращение введения инсулина.

Как измерить уровень глюкозы в крови и ввести болюс

Болюс - это дополнительная доза инсулина, которая помогает откорректировать быстрое естественное повышение уровня глюкозы в крови (также известное как сахар в крови), происходящее в результате потребления углеводов (сахара или крахмала). Выполните описанную ниже процедуру для проверки уровня глюкозы в крови, определите соответствующий болюс и введите его. Данная процедура предполагает включение болюсного калькулятора, как части программы, составленной вашим лечащим врачом (плана компенсации сахарного диабета).

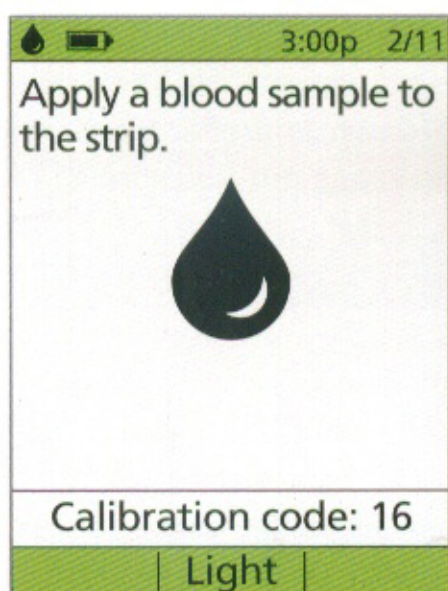
1.



- > Вставьте тест-полоску FreeStyle в порт для тест-полосок.
- > Удостоверьтесь, что код на упаковке с тест-полосками совпадет с кодом, который Вы видите на экране Вашего PDM.

Если код не совпадает, то при помощи кнопок «вверх» и «вниз» согласуйте код на упаковке и на Вашем PDM.

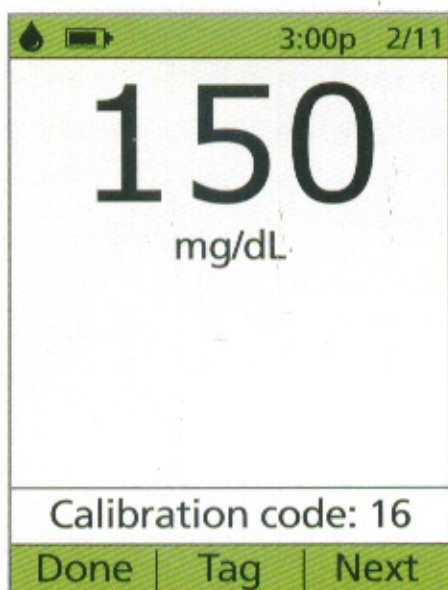
2.



Вымойте руки с мылом и высушите их.

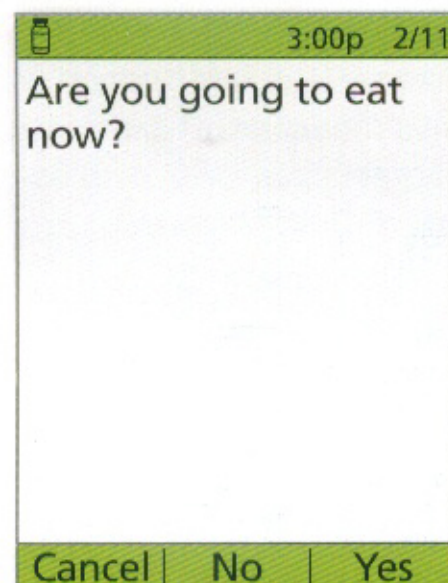
- > Проколите палец ланцетом.
- > Нажмите кнопку **Light** (Свет) для подсвечивания тест-полоски при тусклом освещении.
- > Нанесите образец крови на тест-полоску.

3.



- > После появления показаний глюкозы в крови, нажмите кнопку **Next** (Далее).

4.



- > Если Вы собираетесь есть, нажмите **YES** (Да)
Или
- > Если нет, тогда нажмите **NO** (Нет)

5.

- > Если вы сейчас собираетесь есть, нажмите кнопку **Up/down controller** (Регулятор Вверх и Вниз) для ввода правильного количества углеводов, затем нажмите **Enter** (Ввод).

6.

- > Просмотрите значения глюкозы в крови и углеводов, чтобы удостовериться в их правильности, затем нажмите кнопку **Confirm** (Подтвердить).

7.

- > Нажмите кнопку **User info/support** (Информация пользователя/поддержка) для просмотра способа расчета предложенного болюса. После этого нажмите **Close** (Заккрыть).

8.

3:00p 2/11

Suggested bolus: 5.00U
 Carbs: 60g
 BG: 150mg/dL
 Insulin on board: 0.00U

5.00 U

Back | Extend | Enter

> Нажмите **Enter** (Ввод) для принятия предложенного болюса.

ИЛИ

> Нажмите **Extend** (Продлить) и следите за инструкциями на дисплее по введению порции/процентной доли болюса немедленно и оставшейся части на протяжении заданного периода времени. *Пользуйтесь опцией Extend (продлить) только тогда, когда этого требует программа, составленная Вашим лечащим врачом.*

> Если продление болюса не является частью программы, составленной Вашим лечащим врачом, опция **Extend** (продлить) не появится на дисплее.

9.

3:00p 2/11

Start bolus?

Now: **5.00 U**
 Ext: **0.00 U**
 (0.0 hr)

Total: **5.00 U**

Back | Confirm

> Нажмите **Confirm** (Подтвердить) для введения болюса.

10.

3:00p 2/11

Delivering bolus

5.00 U

Cancel

> На дисплее PDM появится индикация о начале введения болюса. При необходимости, Вы можете нажать **Cancel** (отмена) для остановки дозы болюса во время ее введения.

> Во время введения Вам не обязательно находиться вблизи с PDM. Продолжительность введения зависит от болюсной дозы.

> Как только начнется введение болюса, Вы можете нажать и удерживать кнопку **Home/power** (В начало/вкл) для того, чтобы выключить дисплей PDM.

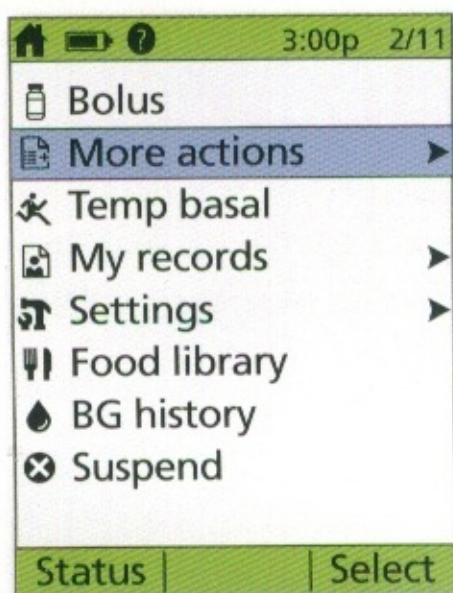


Как сменить ПОД

Возможно, Вам понадобится сменить ПОД:

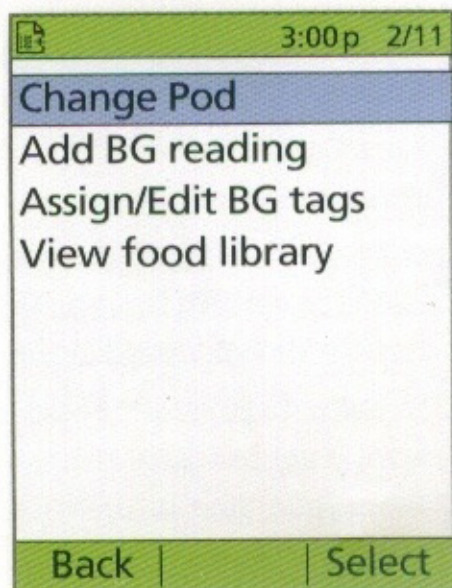
- > После звукового сигнала
- > Если ПОД сместился со своего места
- > Если уровень глюкозы в крови составляет 250 мг/дл и более, а также высокое содержание кетонов.

1.



- > Включите PDM
- > Нажмите кнопку **Home/power** (В начало/вкл), затем выберите **More actions** (Дополнительные действия)

2.



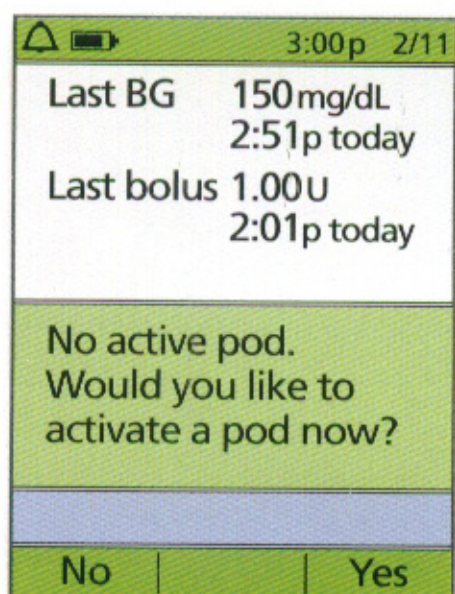
- > Выберите **Change pod** (Сменить ПОД)

3.



- > Нажмите **Confirm** (Подтвердить) для деактивации ПОДа.
- > Легко снимите деактивированный ПОД путем медленного расслоения лейкопластыря. При необходимости, для смягчения лейкопластыря, можно использовать средство для смягчения клея.

4.

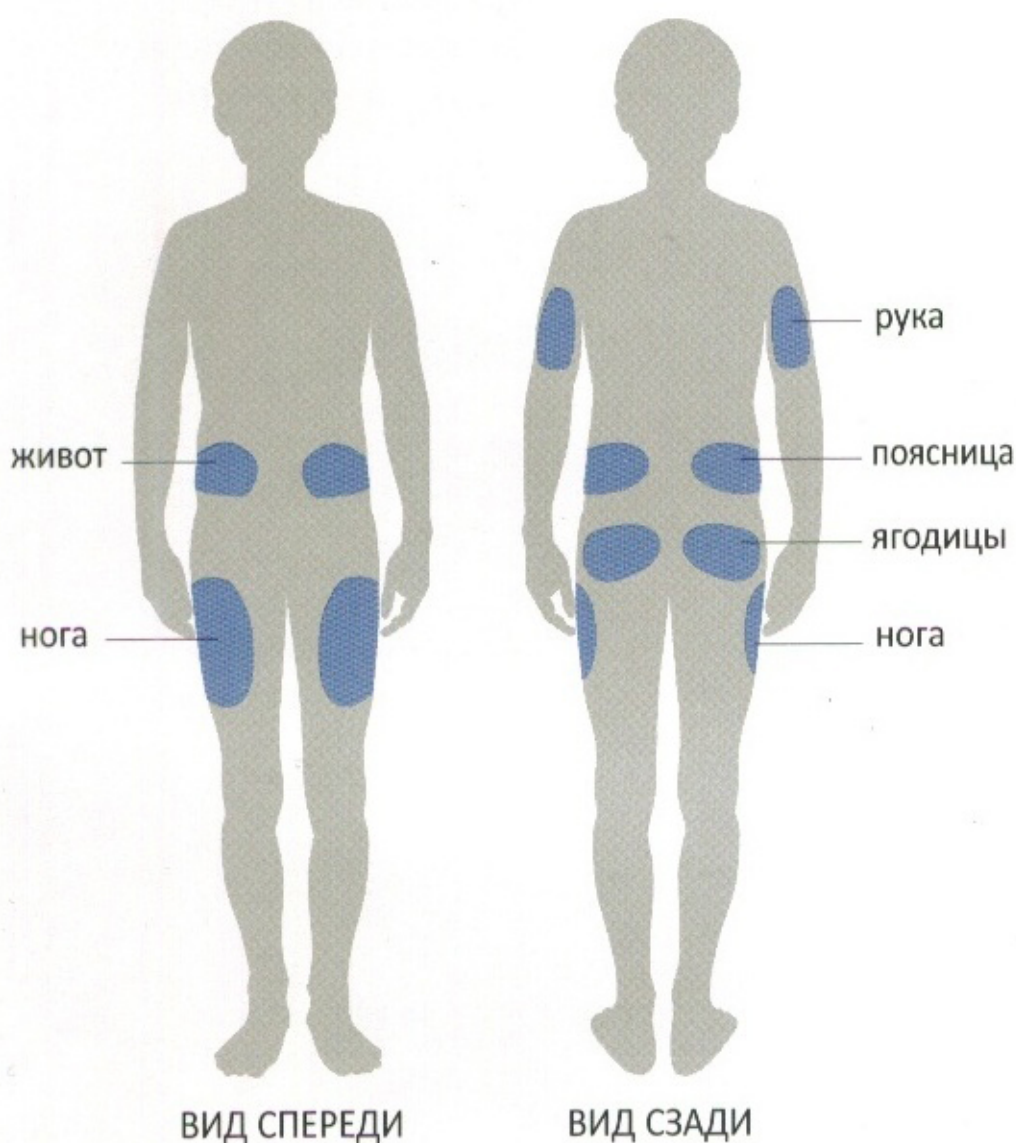


- > Нажмите **Yes** (Да) для активации нового ПОДа
- > Следуйте инструкциям на страницах 11 и 12 по заполнению нового ПОДа инсулином. Если дисплей PDM заблокирован - нажмите и удерживайте кнопку **Home/power** (В начало/вкл) для его повторного включения.

ЗАМЕТКИ

ВАРИАНТЫ РАЗМЕЩЕНИЯ ПОДа

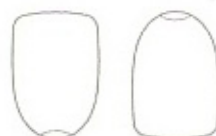
ПОД можно разместить на любую часть тела, куда предполагается инъекция инсулина. Обратите, пожалуйста, внимание на рекомендуемое местоположение для каждой части тела. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, чтобы обозначить предпочтительные участки.



СПОСОБЫ РАЗМЕЩЕНИЯ

Размещение ПОДа

Рука и нога: расположите ПОД вертикально или под небольшим углом.



ПОЯСНИЦА, ЖИВОТ И ЯГОДИЦЫ: расположите ПОД горизонтально или под небольшим углом.



ВЫБОР УЧАСТКА

Каждый раз меняйте место расположения ПОДа. Чередование участков влияет на более эффективное усвоение инсулина. Новый участок должен находиться на расстоянии не менее 2.5 см от предыдущего, 5 см от пупка, и не захватывать родинку или шрам.

ОПТИМАЛЬНОЕ ПРИКЛЕИВАНИЕ

Всегда тщательно очищайте участок спиртовым тампоном, чтобы удалить остатки кремов и лосьонов для тела, которые могут ослабить клейкую основу ПОДа.

Участок должен полностью высохнуть, не дуйте на него, для того чтобы высушить.

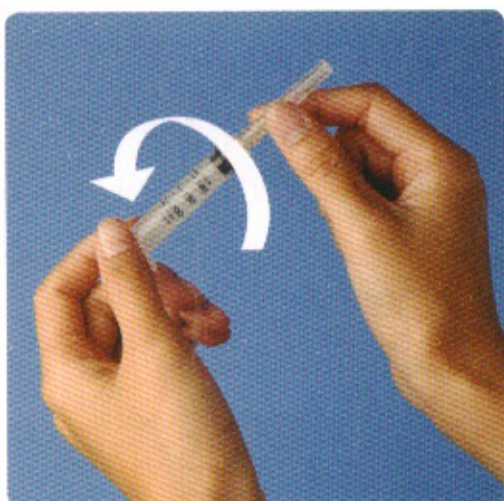
АКТИВАЦИЯ НОВОГО ПОДа



- > Подготовьте следующие комплектующие:
- Ампулу инсулина комнатной температуры (U-100, быстродействующий). См. Руководство пользователя по использованию инсулина, одобренного для применения с системой OmniPod.
- Один герметично упакованный ПОД
- Пульт управления PDM
- Подготовленный проспиртованный тампон или салфетку
- > Вымойте руки

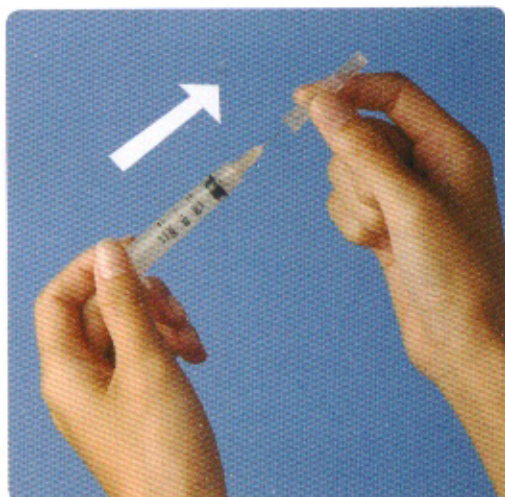
ШАГ 1: НАПОЛНЕНИЕ ПОДа

1.1



- > Извлеките ПОД из стерильной упаковки
- > Продезинфицируйте верхушку флакона с инсулином при помощи проспиртованного тампона.
- > Накрутите иглу на шприц, тем самым подготовив его к использованию.

1.2



Снимите предохранительный колпачок.



ВНИМАНИЕ: Запрещается пользоваться каким-либо другим типом иглы помимо наполнительного шприца к каждому ПОДу.

1.3



- > Наполните шприц воздухом, равным количеству инсулина, указанному в программе, составленной Вашим лечащим врачом.
- > Введите воздух в ампулу с инсулином.
- > Переверните ампулу и шприц вверх дном.
- > Извлеките инсулин из ампулы и заполните шприц инсулином в количестве, указанном в программе, составленной Вашим лечащим врачом; заполните как минимум до метки "MIN".
- > Уберите все пузырьки воздуха

1.4



- > Вставьте иглу вертикально в наполнительное отверстие в нижней части ПОДа.
- > Для обеспечения надлежащего заполнения, не вставляйте наполнительный шприц под углом в наполнительное отверстие.
- > Полностью опорожните шприц в ПОД.
- > ПОД дважды издаст звуковой сигнал, указывая на готовность системы.

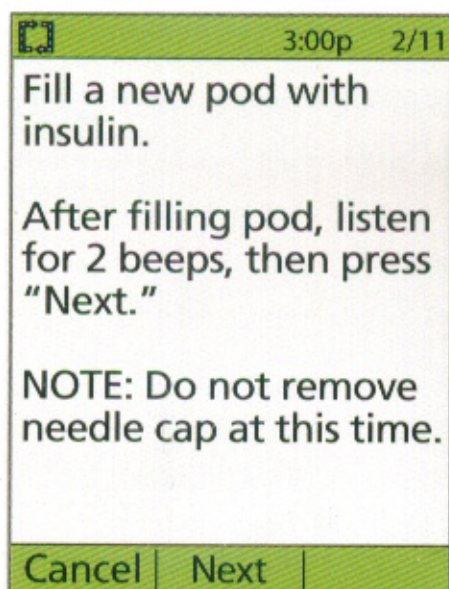


ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: НИКОГДА не впускайте воздух в наполнительное отверстие. Это может помешать доставке инсулина или прервать ее.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: НИКОГДА не пользуйтесь ПОДом, если Вы слышите потрескивание или ощущаете противодействие когда выжимаете поршень. Такие условия могут стать результатом недостаточного введения инсулина.

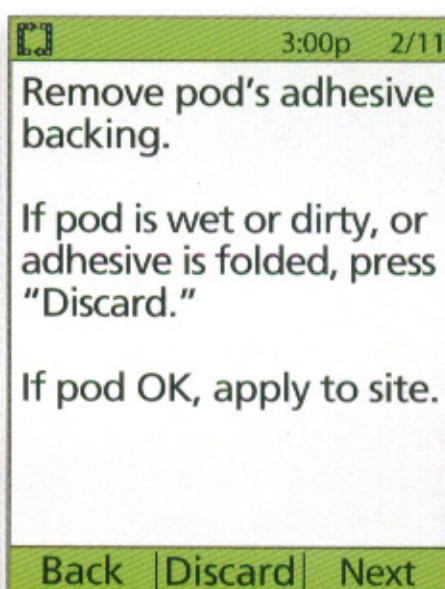
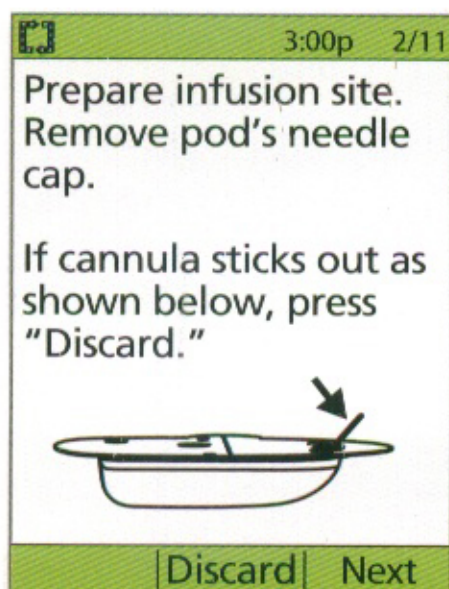
1.5



- > Вернитесь к пульту управления PDM. Если экран PDM заблокирован, нажмите и удерживайте кнопку **Home/power** (В начало/вкл) для его повторного включения.
- > Нажмите **Next** (Далее)
- > PDM всегда связан с ПОДом и никогда не задействует другой ПОД, пока он запрограммирован на текущий, работающий ПОД. Как только ПОД успешно завершит свои заправочные и предохранительные проверки, устройство PDM издаст звуковой сигнал.

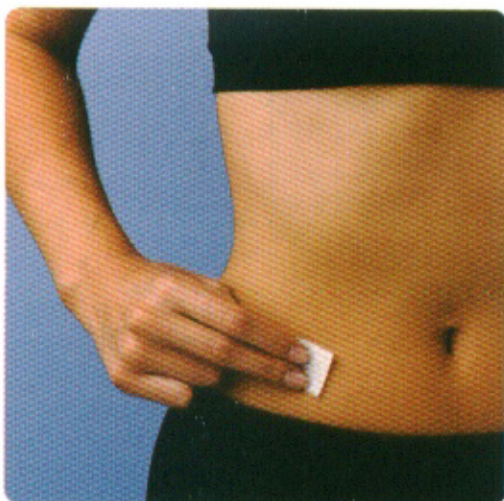
ШАГ 2: УСТАНОВКА ПОДа

2.1



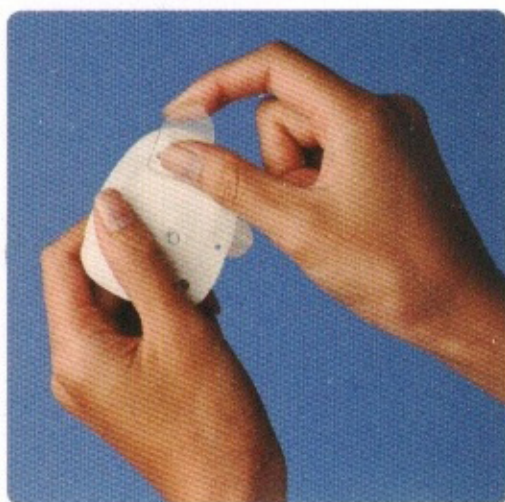
- > Выберите участок тела для установки ПОДа, избегая места, которые могут помешать установке ПОДа, как например, складки на коже. Посмотрите на страницу 10, на которой обозначены рекомендуемые участки и места для установки ПОДа.

2.2



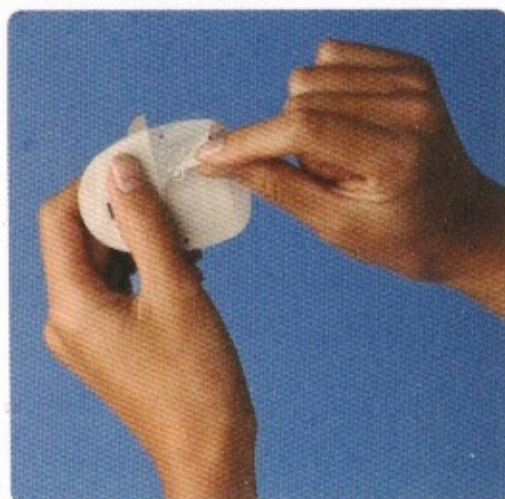
- > Для оптимальной установки ПОДа, всегда тщательно протирайте участок кожи проспиртованным тампоном для удаления всех масел для тела и жидких кремов, которые могут ослабить клейкую основу ПОДа. Дайте участку возможность полностью высохнуть на воздухе; не дуйте на участок для его высыхания.

2.3



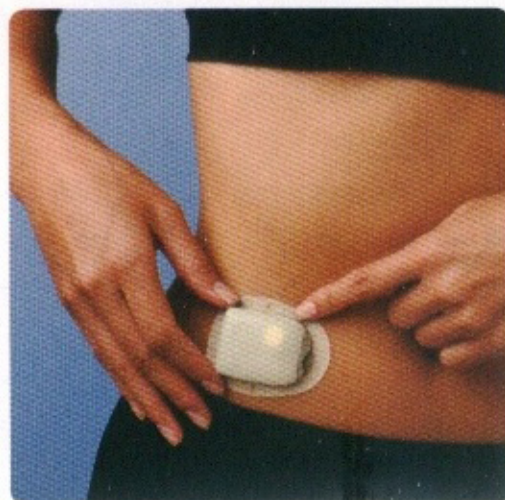
> Снимите предохранитель иглы.

2.4



> Снимите и выбросьте белую предохраняющую бумагу с клейкой основы.

2.5



- > Установите ПОД на выбранный вами участок кожи.
- > Проведите пальцем по лейкопластырю для закрепления его на теле.
- > Нажмите на PDM (пульт управления) кнопку **Next** (Далее).
- > Если на месте установки ПОДа не очень много жировой ткани, положите одну руку на ПОД и защипните кожу вокруг канюли. Отпустите кожу после ввода канюли.

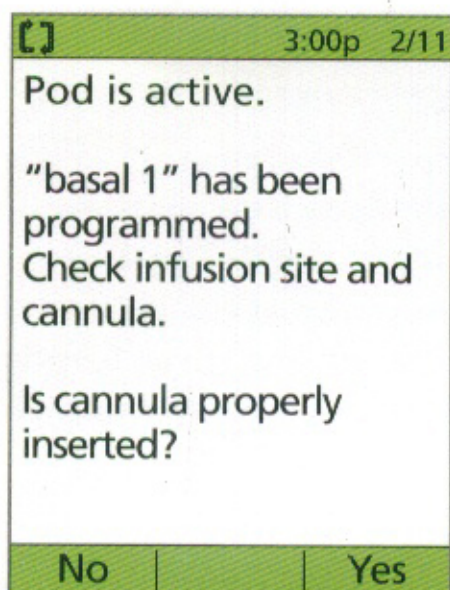
ШАГ 3: НАЖАТИЕ КНОПКИ START (Старт)

3.1



- > Нажмите кнопку **Start** (Старт). ПОД автоматически введет канюлю и болюсную дозу, для того чтобы наполнить ее инсулином. Этот процесс займет несколько секунд.

3.2

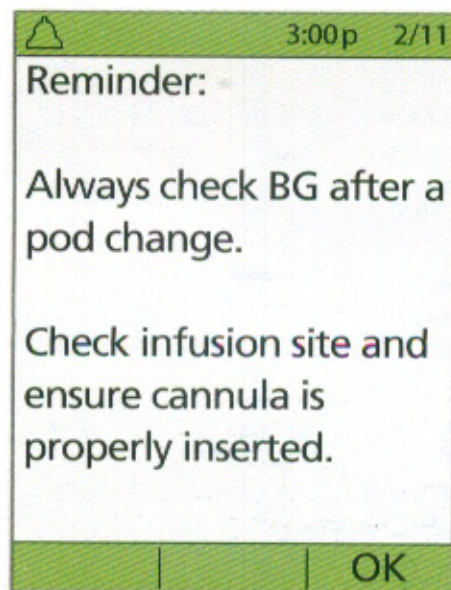


- > После того, как это действие будет выполнено, PDM укажет на то, что ПОД активен и попросит Вас проверить место инфузии.
- > Через смотровое окошко проверьте, что канюля введена надлежащим образом, и только после этого нажмите **Yes** (Да).



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: НИКОГДА не вводите инсулин (или что-нибудь еще) в дополнительное отверстие, в то время когда ПОД находится на теле. Это может привести к помехам в подаче инсулина или прервать ее.

3.3



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: PDM автоматически напомнит Вам, что необходимо проверить уровень глюкозы в крови через 1.5 часа после каждой замены ПОДа. Если канюля введена неправильно, результатом может стать гипергликемия. Проверяйте отсутствие мокроты или запах инсулина, что может указывать на смещение канюли.

Как ввести временную базальную дозу инсулина

Базальная доза относится к постоянной дозе инсулина, которую Вы получаете непрерывно.

Вам потребуется:

- > Временно увеличивать базальную дозу при высоком уровне глюкозы в крови, если, например, Вы больны или введение инсулина было прервано.
- > Временно уменьшать базальную норму перед началом повышенной физической активности (физическая культура или занятия спортом) или при низком уровне глюкозы в крови, который не изменяется при употреблении углеводов или при каких-либо других попытках ее повышения.

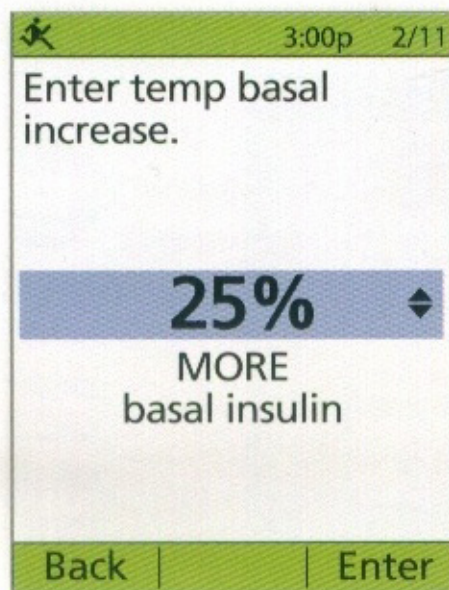
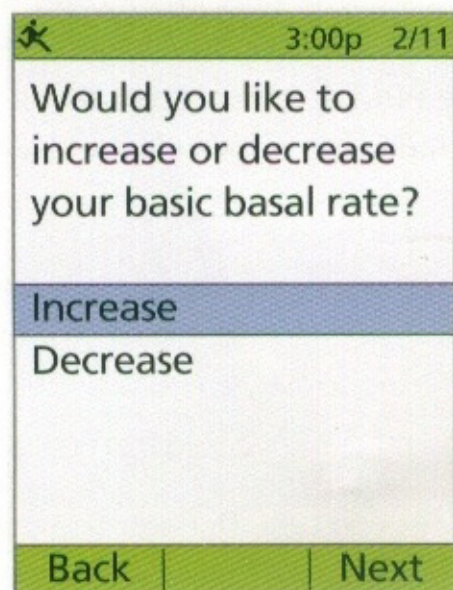
Программа, составленная Вашим лечащим врачом, или лечащий врач должны обеспечить надлежащие временные базальные нормы.

1.



- > Включите PDM
- > Нажмите кнопку **Home/power** (В начало/вкл) и затем выберите **Temp basal** (Временный базал)
- > Если временные базальные дозы не являются частью программы, составленной Вашим лечащим врачом, опция **Temp basal** (Временный базал) не появится на экране дисплея.

2.



- > Выберите **Increase** (Увеличить) или **Decrease** (Уменьшить) базальную дозу и затем нажмите **Next** (Далее).
- > Введите % изменения (или временную базальную дозу), затем нажмите **Enter** (Ввод). (Здесь показан пример временного базального увеличения. В этом примере будет введено на 25% БОЛЬШЕ инсулина).

3.

3:00p 2/11

Enter duration for temp basal increase.

0.5 hr

Time Period:
3:00p-3:30p

Back | Enter

- > Введите желаемое количество времени, в течение которого базальная доза будет введена (с получасовым увеличением), затем нажмите **Enter** (Ввод).

4.

3:00p 2/11

Start temp basal increase?

25%
MORE basal insulin
for
0.5 hr

Back | Confirm

- > Нажмите **Confirm** (Подтвердить) для начала введения временной базальной дозы, показанной на дисплее PDM. (В данном примере будет введено на 25% больше инсулина на протяжении 0.5 часа). ПОД подаст сигнал, указывающий на введение временной базальной дозы.

5.

50+U 3:00p 2/11

Last BG 150mg/dL
12:28p today

Last bolus 1.00U
12:28p today

♦ Temp basal
0.25 U/hr 0:30 remains

Pod exp 6:28a 2/14

Home |

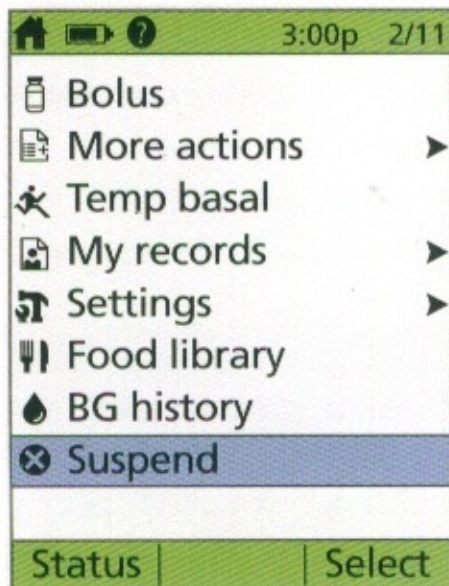
- > На экране PDM появится временная базальная доза и оставшееся время введения.



Как временно приостановить введение инсулина

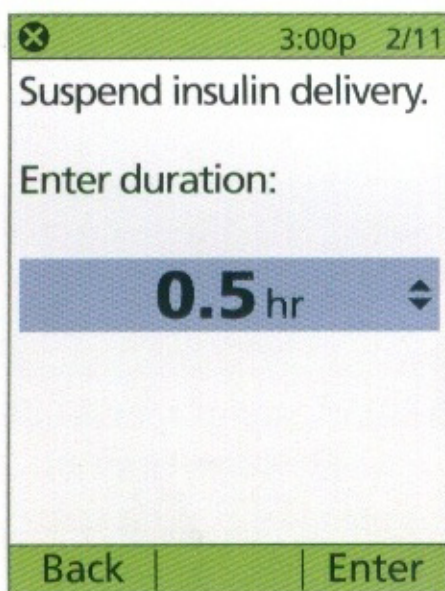
Если у Вас чрезвычайно низкий уровень глюкозы в крови, Вам необходимо прекратить подачу инсулина.

1.



- > Включите PDM.
- > Нажмите **Home/power** (В начало/вкл), и затем выберите **Suspend** (Приостановить).

2.



- > Введите продолжительность желаемого временного прекращения (минимум 0,5 часа, максимум 2,0 часа), затем нажмите **Enter** (Ввод).

Расходные материалы, которые всегда желательно иметь с собой

- > Несколько новых запечатанных ПОДов
- > Дополнительные новые батарейки для PDM (2 батарейки AAA)
- > Флакон инсулина быстрого действия
- > Шприцы или ручки/иглы для введения инсулина
- > Инструкция от лечащего врача о том, сколько инсулина нужно вводить, если доставка инсулина ПОДом прерывается
- > Тест-полоски для определения уровня глюкозы в крови
- > Тест-полоски для определения уровня кетонов
- > Устройства для прокалывания и ланцеты
- > Таблетки глюкозы или другой быстродействующий источник углеводов
- > Готовые спиртовые тампоны
- > Если вы путешествуете - копия письма от лечащего врача для службы безопасности авиакомпании
- > Телефон лечащего врача и контактного лица для связи в экстренных случаях
- > Аварийный набор глюкагона и письменные инструкции для выполнения инъекций



беспроводная инсулиновая помпа



Geffen Medical
גפן מדיקל



* 6 3 6 4

+972-3-6900300

www.omnipod.ru